

Overwegende dat het Woningsfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië onverwijld in staat moet worden gesteld zijn opdracht in het kader van het « Programme Plus Logement » te verwezenlijken door beschikking te krijgen over de in zijn voordeel op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in het storten van die kredieten een opschorting van de sociale activiteiten van het Woningsfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië ten gunste van particulieren tot gevolg zou hebben,

**Besluit:**

**Artikel 1.** Binnen de perken van de op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort een geldpremie toekennen aan het Woningsfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië bestemd voor zijn sociale investeringen ten gunste van de huurders die de sociale huisvesting verlaten.

**Art. 2.** De toegestane premie wordt aangewend ten einde het Woningsfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië in staat te stellen zijn maatschappelijk doel in de sector van de eigendomsverrijking te verwezenlijken.

Dit doel bestaat in het toestaan van leningen tegen lage rentevoeten gewaarborgd of niet door een hypothecaire inschrijving en terugbetaalbaar per termijnbetalingen aan de grote gezinnen met bescheiden inkomens en aan de huurders die de sociale huisvesting verlaten, in het sluiten van levensverzekeringsovereenkomsten op het hoofd van zijn ontleners ten einde de terugbetaling van de hierboven bedoelde leningen te waarborgen, alsmede die gezinnen geldmiddelen te verschaffen om een geschikte woning te huren of te bewonen.

**Art. 3.** De premie wordt vereffend in één tranche in de loop van het begrotingsjaar waarop de kredieten werden uitgetrokken.

**Art. 4.** De geldpremie wordt geboekt in de rekening « Fonds B2 ». De bepalingen van de artikelen 2 en 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningsfonds van de Grote Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen, zijn van toepassing op de geldpremie. De aanwending van de geldpremie dient te worden verantwoord; die verantwoording moet bij de jaarrekeningen van het Fonds B2 gevoegd worden.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 15 november 1990.

**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 7 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met de Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

**B. ANSELME**

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,

**G. LUTGEN**

De Minister van Begroting, Financiën en Huisvesting,

**A. DALEM**

F. 91 — 459

**7 DECEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi des subventions à la construction, par la Société régionale wallonne du Logement, de logements sociaux pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 insistant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 33;

Vu le décret du 21 décembre 1989 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990;

Vu le décret du 26 juillet 1990 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1987 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 décembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 novembre 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, paragraphe 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées par elle, doivent être mises, sans délai, en mesure d'assurer leur objet dans le cadre du Programme-Plus par la disposition des crédits inscrits en leur faveur au Budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report dans l'exécution du programme réservé aux sociétés bénéficiaires de l'intervention de la Région, et par là, de la mise à disposition de logements pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1<sup>o</sup> logements sociaux pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes : les logements dont le prix de revient est inférieur à un montant déterminé annuellement par le Ministre;

2° le Ministre : le Ministre de la Région wallonne qui a le Logement dans ses attributions;

3° société : une société immobilière de service public agréée par la Société régionale wallonne du Logement.

Art. 2. Dans la limite des crédits inscrits au budget de la Région wallonne et aux conditions fixées par le présent arrêté, le Ministre peut accorder à la Société régionale wallonne du Logement, des subventions à la construction, par une société, de logements sociaux pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Dans le respect du programme physique approuvé par le Ministre, les subventions octroyées couvrent les honoraires des architectes et des ingénieurs, la construction et le parachèvement des bâtiments et tous les frais généralement quelconques s'y rapportant.

§ 2. Les subventions sont accordées sur base de l'estimation du coût total visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, remise par la société.

Art. 4. Les subventions sont liquidées à la Société régionale wallonne du Logement, à charge pour elle de les verser au compte courant de la société.

Art. 5. L'arrêté d'octroi précise les modalités de liquidation, par tranches, des subventions.

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Le non respect des conditions du présent arrêté entraîne le remboursement des subventions. Les sommes recouvrées sont versées dans un compte spécial ouvert à la Société régionale wallonne du Logement, affecté au subventionnement de la construction de logements sociaux pour personnes à très faibles revenus et à besoins modestes, selon les conditions du présent arrêté.

§ 2. Si le montant de la subvention accordée est supérieur au coût réel des travaux, la Société régionale wallonne du Logement procède au recouvrement de la différence et l'impute au compte visé au paragraphe premier.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 novembre 1990.

Art. 8. Le Ministre de la Région wallonne ayant le logement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 décembre 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie,  
des PME et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture,  
de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 91 — 459

7. DEZEMBER 1990. Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Modalitäten für die Gewährung von Subventionen an die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien für den Bau von Sozialwohnungen zugunsten von Personen mit sehr geringen Einkünften und bescheidenem Bedarf

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 33;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juli 1990 zur Festlegung der ersten Anpassungsblätter zum allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990;

Aufgrund des Königlichem Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 über die Kontrolle der Gewährung und der Verwendung der Subventionen;

Aufgrund des am 4. Dezember 1990 abgegebenen Gutachtens des Haushaltsministers;

Aufgrund des am 6. November 1990 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien und den von ihr anerkannten Gesellschaften unverzüglich die Möglichkeit gegeben werden muss, ihre Aufgabe im Rahmen des « Programme-Plus » durch die Zurverfügungstellung der zu ihrem Gunsten im regionalen Haushaltsplan ausgewiesenen Kredite zu erfüllen;

In der Erwägung, dass jegliche Verzögerung in der Freigabe dieser Geldmittel eine Verschiebung der Durchführung des Programms, das Gesellschaften vorbehalten ist, die die Beihilfe der Region erhalten, und damit der Zurverfügungstellung von Wohnungen für Personen mit sehr geringen Einkünften und bescheidenem Bedarf, nach sich ziehen würde;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft, die Umwelt und das Wohnungswesen gehören,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses, versteht man unter :

1° Sozialwohnungen für Personen mit sehr geringen Einkünften und bescheidenem Bedarf : die Wohnungen, deren Selbstkostenpreis niedriger als ein durch den Minister jährlich festgelegter Betrag ist;

2° den Minister : der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

3° **Gesellschaft** : eine durch die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien anerkannte Immobiliengesellschaft öffentlichen Dienstes.

**Art. 2.** Im Rahmen der im Haushaltsplan der Wallonischen Region ausgewiesenen Kreditmittel und unter der durch diesen Erlass festgelegten Bedingungen, kann der Minister der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien Subventionen gewähren für den Bau, durch eine Gesellschaft, von Sozialwohnungen für Personen mit geringen Einkünften und bescheidenem Bedarf.

**Art. 3. § 1.** Unter Einhaltung des vom Minister genehmigten Programms, decken die gewährten Subventionen das Honorar der Architekten und Ingenieure, den Bau und den Fertigbau der Gebäude und alle diesbezüglichen Kosten gleich welcher Art.

§ 2. Die Subventionen werden auf Basis des durch die Gesellschaft übergebenen Überschlags der in Absatz 1 erwähnten Gesamtkosten gewährt.

**Art. 4.** Die Subventionen werden der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, die beauftragt wird, diese Subventionen auf das Girokonto der Gesellschaft einzuzahlen, ausgezahlt.

**Art. 5.** In dem Gewährungserlass werden die Modalitäten der ratenweisen Auszahlung der Subventionen angegeben.

**Art. 6. § 1.** Die Nichtbeachtung der Bedingungen des vorliegenden Erlasses zieht die Rückzahlung der Subventionen nach sich. Die eingetribenen Summen werden gemäss den Bedingungen des vorliegenden Erlasses auf ein im Namen der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien eröffnetes Sonderkonto, das für die Subventionierung des Sozialwohnungsbaus für Personen mit sehr geringen Einkünften und bescheidenem Bedarf bestimmt wird.

§ 2. Ist der Betrag der gewährten Subvention höher als die Realkosten der Arbeiten, so treibt die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien den Unterschied ein und bucht ihn in das in ersten Absatz erwähnte Konto.

**Art. 7.** Der vorliegende Erlass tritt am 15. November 1990 in Kraft.

**Art. 8.** Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Dezember 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,  
**B. ANSELME**

Der Minister der Wallonischen Region für die Landwirtschaft,  
die Umwelt und das Wohnungswesen,  
**G. LUTGEN**

#### VERTALING

N. 91 — 459

**7 DECEMBER 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot bepaling van de modaliteiten voor de toekenning door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting van subsidies voor de bouw van sociale woningen voor personen met zeer lage inkomens en bescheiden behoeften**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990;

Gelet op het decreet van 26 juli 1990 houdende de eerste aanpassing van de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1987 betreffende de toekenning en de aanwending van subsidies;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 december 1990;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 november 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende maatschappijen onverwijld in de mogelijkheid moeten worden gesteld hun opdracht te verwezenlijken door beschikking te krijgen over de in het kader van het « Programme Plus » te hunnen behoeve op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke verdraging in het storten van die kredieten een opschorting van het programma voorbehouden voor de maatschappijen die de tegemoetkoming van het Gewest genieten, tot gevolg zou hebben en daarmee in de beschikbaarstelling van woningen voor personen met zeer lage inkomens en bescheiden behoeften;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de landbouw, het leefmilieu en de huisvesting behoren,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° sociale woningen voor personen met zeer lage inkomens en bescheiden behoeften : de woningen waarvan de kostprijs kleiner is dan een door de Minister jaarlijks bepaald bedrag.

2° de Minister : de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort;

3<sup>o</sup> maatschappij : de door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting erkende publiekrechtelijke bouwmaatschappijen.

**Art. 2.** Binnen de perken van de in de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten en onder de door dit besluit vastgestelde voorwaarden kan de Minister subsidies aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting toestaan voor de bouw, door een maatschappij, van sociale woningen voor personen met zeer lage inkomens en bescheiden behoeften.

**Art. 3. § 1.** Met inachtneming van het door de Minister goedgekeurde fysische programma, dekken de toegekende subsidies het honorarium van de architecten en ingenieurs, de bouw en de afwerking van de gebouwen en alle algemene onkosten die erop betrekking hebben.

§ 2. De subsidies worden verleend op basis van de door de maatschappij verstrekte schatting van de in § 1 bedoelde totale kosten.

**Art. 4.** De subsidies worden uitbetaald aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting die ermee wordt belast die subsidies op de courant-rekening van de maatschappij te storten.

**Art. 5.** Het toekenningsbesluit bepaalt de modaliteiten inzake vereffening per tranches van de subsidies.

**Art. 6. § 1.** Wanneer aan de voorwaarden van dit besluit niet wordt nageleefd, moeten de subsidies worden terugbetaald. De sommen worden gestort op een speciale rekening geopend op naam van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting en bestemd, onder de voorwaarden van dit besluit, voor de subsidiëring van de bouw van sociale woningen voor personen met zeer lage inkomens en bescheiden behoeften.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 15 november 1990.

**Art. 8.** De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 december 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,  
B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,  
G. LUTGEN

F. 91 — 480 (F. 89-203)

7 JUILLET 1988. — Décret des mines. — Erratum

L'article 43 du décret susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 27 janvier 1989, à la page 1422, doit se lire comme suit :

« Toute demande introductive d'instance en matière d'indemnisation d'un propriétaire lésé par les travaux visés à l'article 42 doit préalablement être soumise, à la requête d'une des parties, à fin de conciliation, au juge compétent pour en connaître au premier degré de juridiction.

En cas de contestation de responsabilité, le concessionnaire ou l'amodiatiaire le déclare lors de la comparution en conciliation.

En l'absence de contestation de sa responsabilité, le concessionnaire ou l'amodiatiaire est tenu de faire une offre transactionnelle irrévocable au demandeur dans les six mois de la requête. Pour le cas d'urgence, un délai plus court est fixé par le juge compétent. Si un accord intervient, le procès-verbal de conciliation en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

Le concessionnaire ou l'amodiatiaire de mine de houille dont l'insolvabilité est reconnue au sens de l'article 9 des lois sur le Fonds National de Garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées par l'arrêté royal du 3 février 1961, doit appeler immédiatement à la cause le Fonds National de Garantie. »

#### ÜBERSETZUNG

D. 91 — 480 (D. 89-203)

7. JULI 1988. — Dekret über die Gruben. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 27. Januar 1989, auf Seite 1422, im französischen Text ist Artikel 43 wie folgt zu lesen :

« Toute demande introductive d'instance en matière d'indemnisation d'un propriétaire lésé par les travaux visés à l'article 42 doit préalablement être soumise, à la requête d'une des parties, à fin de conciliation, au juge compétent pour en connaître au premier degré de juridiction.

En cas de contestation de responsabilité, le concessionnaire ou l'amodiatiaire le déclare lors de la comparution en conciliation.

En l'absence de contestation de sa responsabilité, le concessionnaire ou l'amodiatiaire est tenu de faire une offre transactionnelle irrévocable au demandeur dans les six mois de la requête. Pour le cas d'urgence, un délai plus court est fixé par le juge compétent. Si un accord intervient, le procès-verbal de conciliation en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

Le concessionnaire ou l'amodiatiaire de mine de houille dont l'insolvabilité est reconnue au sens de l'article 9 des lois sur le Fonds National de Garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées par l'arrêté royal du 3 février 1961, doit appeler immédiatement à la cause le Fonds National de Garantie. »